

UpRight TL33

OPERATORS INSTRUCTION MANUAL MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR BEDIENUNGSANLEITUNG MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'OPERATORE GEBRUIKERS HANDLEIDING MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL OPERADOR

WARNING

- (GB) All personnel shall carefully read, understand and follow all safety rules and operating instructions before performing maintenance on or operating any UpRight work platform

AVERTISSEMENT

- (F) Tout utilisateur lira attentivement, comprendra et suivra toutes les règles de sécurité et les instructions d'utilisation avant que de n'opérer avec la plate-forme Up-Right ou de procéder à quelque entretien

WARNUNG

- (D) Vor der Benutzung von oder der Durchführung von Wartungsarbeiten an UpRight-Hubarbeitsbühnen müssen alle Sicherheitsvorschriften und Bedienungsanweisungen von den betreffenden Personen sorgfältig durchgelesen und verstanden worden sein. Auf die Einhaltung dieser Vorschriften und Anweisungen ist zu achten.

ATTENZIONE

- (I) Tutto il personale dovrà leggere, comprendere e seguire attentamente tutte le regole di sicurezza e le istruzioni d'uso prima di eseguire opera di manutenzione su qualsiasi piattaforma di lavoro UpRight o di farne uso.

WAARSCHUWING

- (NL) Iedereen dient zorgvuldig deze gebruikshandleiding te lezen, te begrijpen en alle genoemde veiligheidsvoorschriften en bedieningsinstructies op te volgen voordat men de hoogwerker gaat gebruiken.

PRECAUCION

- (E) Todo el personal deberá leer íntegramente, entender y seguir al pie de la letra las normas de seguridad e instrucciones de manejo antes de realizar el mantenimiento de la plataforma de trabajo UpRight o de trabajar con ella.

UpRight TL33

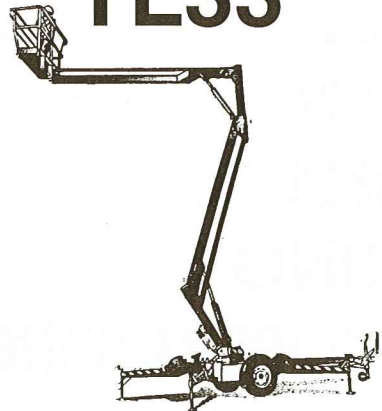


Fig.1

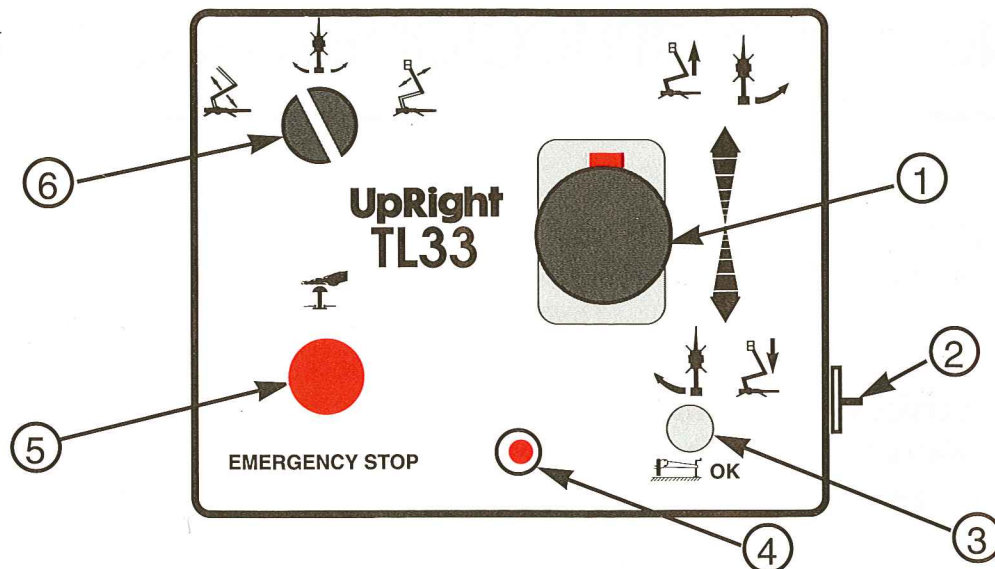


Fig.2

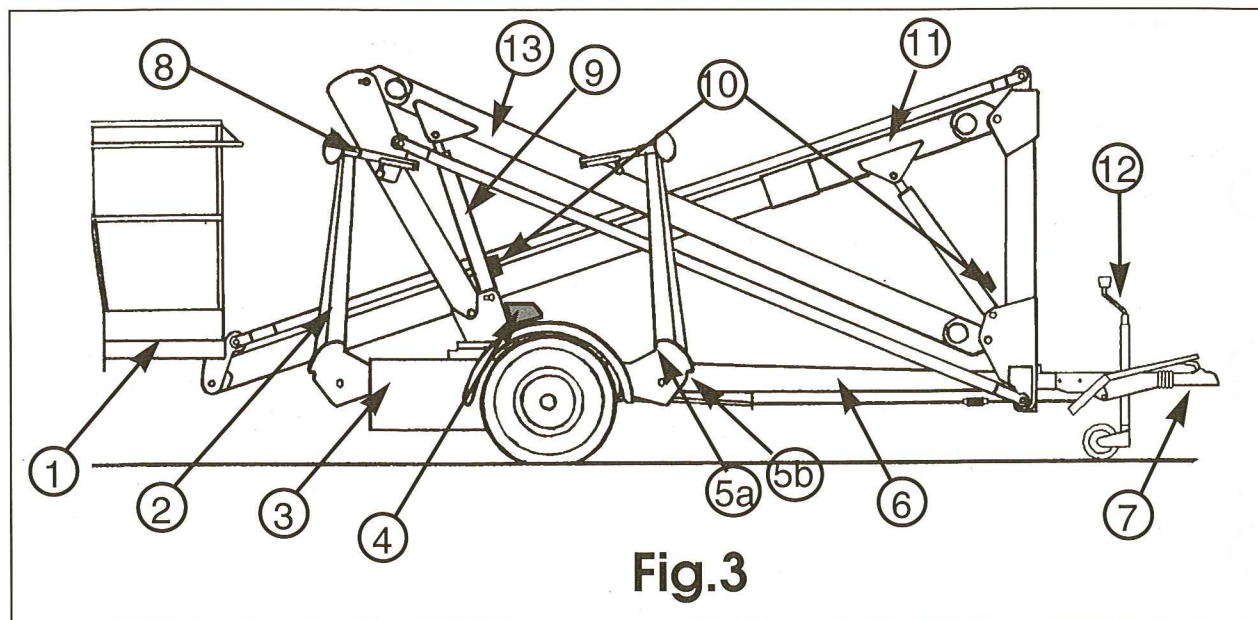


Fig.3

Figure 2 - Platform Control Box

1. Joystick
2. On/Off Switch
3. System OK light
4. Battery Condition Indicator
5. Emergency Stop Button

Figure 3 - Significant Components

1. Platform
2. Outrigger
3. Battery Cover

4. Rotation Gearbox
- 5a. Outrigger Locking Slot-raised
- 5b. Outrigger locking slot - lowered
6. Chassis
7. Tow Hitch
8. Screw Jack
9. Lift Cylinder
10. Emergency Lowering Valves
11. Boom 2
12. Jockey Wheel
13. Boom 1

(GB)

Figure 2 - Boîtier de commande de la plate-forme

1. Levier de commande
2. Interrupteur d'arrêt et de mise en marche
3. Témoin lumineux de mise à niveau
4. Indicateur de charge de la batterie
5. Bouton d'arrêt d'urgence

Figure 3 - Composantes principales

1. Plate-forme
2. Stabilisateur
3. Couvercle de batterie

4. Boîtier directionnel de rotation
- 5a. Verrou stabilisateur relevé
- 5b. Verrou stabilisateur abaissé
6. Chassis
7. Crochet remorque
8. Vérin
9. Cylindre de levage
10. Valve de descente d'urgence
11. 2nd bras
12. Roue Jockey
13. 1er bras

(F)

Fig. 2 - Steuerung an der Plattform

1. Schaltknüppel
2. EIN/AUS-Schalter
3. Leuchte SYSTEM OK
4. Anzeige, Batterieadezustand
5. NOT AUS-Schalter

Fig. 3 - Wichtige Bauteile

1. Plattform
2. Hilfsstütze
3. Batterieabdeckung
4. Schwenkgetriebe

- 5a. Langloch für Verriegelung der Hilfsstützen im angehobenen Zustand
- 5b. Langloch für Verriegelung der Hilfsstützen im abgesenkten Zustand
6. Chassis
7. Abschleppkupplung
8. Schraubspindel
9. Hubzylinder
10. Notablaßventile
11. Ausleger 2
12. Führungsrad
13. Ausleger 1

(D)

Figura 2 - Box di comandi in piattaforma

1. Leva controllo proporzionale
2. Interruttore on/off
3. Spia controllo impianto
4. Indicatore condizioni batteria
5. Tasto di arresto di emergenza

Figura 3 - Componenti principali

1. Piattaforma
2. Stabilizzatore
3. Coperchio batterie

4. Ralla di rotazione
- 5a. Chiavistello blocca stabilizzatori - sollevato
- 5b. Chiavistello blocca stabilizzatori - abbassato
6. Telaio
7. Gancio di traino
8. Martinetto
9. Cilindro di salita
10. Valvole discesa di emergenza
11. Braccio 2
12. Ruotino timone
13. Braccio 1

(I)

Figuur 2 - Bedienings-paneel

1. Joystick
2. Aan/Uit schakelaar
3. Systeem in orde lampje
4. Accu indicatiemeter
5. Noodstop

Figuur 3 - Belangrijke onderdelen

1. Platform
2. Stempel
3. Accu beschermkap

4. Draaikrans/Aandrijving
- 5a. Stempel blokkerings slot - stempel omhoog
- 5b. Stempel blokkerings slot - stempel omlaag
6. Chassis
7. Trekinrichting
8. Draai-spindel
9. Lift cilinder
10. Nooddaal ventiel
11. Boom 2
12. Neuswiel
13. Boom 1

(NL)

Figura 2 - Caja de control de la plataforma

1. Palanca de mando (joystick)
2. Interruptor de alimentación eléctrica (conexión/desconexión)
3. Luz de confirmación de funcionamiento del sistema
4. Indicador de estado de la batería
5. Botón de parada de emergencia

Figura 3 - Principales componentes

1. Plataforma
2. Estabilizador
3. Tapa de la batería

4. Caja de rotación
- 5a. Ranura de bloqueo del estabilizador - elevado
- 5b. Ranura de bloqueo del estabilizador - bajado
6. Chasis
7. Enganche de remolque
8. Gato de tornillo
9. Cilindro de elevación
10. Válvula de descenso de emergencia
11. Brazo 2
12. Rueda de apoyo
13. Brazo 1

(E)

GENERAL SAFETY RULES



NEVER

- ✗ **Operate** unless you have been fully trained in its safe use, are medically fit and have read and fully understood these instructions.
- ✗ **Use** in wind speeds exceeding 12.5 m/s. **Do not** increase wind loadings by fitting items such as sign boards, flags etc. to the cage or boom.
- ✗ **Use** the machine as a crane or for any other application involving additional loads or forces. The maximum side force on the platform **must not exceed** 400N.
- ✗ **Use** ladders, planks or other devices to increase the platform height.
- ✗ **Exceed** the safe working load of 215kg (max. 2 persons plus 55kg equipment)
- ✗ **Tow machine unless** booms are correctly stowed, screw jacks fully retracted and outriggers raised and locked in position.

ALWAYS

- ✓ **Position** the machine on firm, level ground with a minimum bearing capacity of 550 KN/m².
- ✓ **Check** that no overhead obstructions exist within the machines range of movement. **Do not** work within 8 metres of live overhead cables. Set up warning tape barrier at the safe distance.
- ✓ **Ensure** all four outriggers are fully lowered, locked and screwed down to ground level taking the load of the machine.
- ✓ **Ensure** machine is correctly levelled using the fitted bubble level. **Do not** attempt operation if warning alarm sounds.
- ✓ **Secure** platform after use against unauthorised use by turning off key switch and removing key.
- ✓ **Check** for damage and loose pins, circlips, nuts & bolts before each use.

1. Outrigger Deployment

- | | |
|---|--|
| Position machine on firm, level ground. | Check using bubble level mounted on rotation gear box. |
| Pull out locking handle, lower outrigger until pinlocks into position in the lower slot.(see fig.1) Ensure pin is completely seated in this slot. | Ensure outriggers are taking machine's weight. |
| Repeat for remaining 3 outriggers | Road wheels should be relieved of load, but remain just in contact the ground. |
| Screw down all four jacks until they contact firm surface. | Raise jockey wheel at tow hitch until it is well clear of the ground. |
| Adjust jacks to ensure machine is level. | |

2. Operation (Refer to Fig.2 for control functions)

- | | |
|--|--|
| Ensure key switch is turned to "Cage" position and both emergency stop buttons are released (out). | Safety harness lanyards should be attached to anchor points in cage floor. |
| Enter cage through gate and ensure drop bar is in position. | Check green "System OK" light(3) is illuminated. If not, and/or audible alarm sounds, check outriggers are correctly deployed. Booms will not operate unless this is done. |
| Wear safety helmets/harnesses in accordance with local requirements. | |

2. Operation(continued)

Switch on/off control (2) to "On"
Rotate function selector switch (6) to required position.

Squeeze deadmanswitch on Joystick(1) and slowly move Joystick forward or backward to move booms. The further the joystick is moved, the faster the operation will be performed.

For instant cut-out of all functions in an emergency hit the red "Emergency Stop" button (5). Twist button to release before operating machine again.

If the Audible warning alarm sounds, control functions will cease to operate. Turn the cage "on/off" switch (2) to the 'emergency' position, and hold it in this position while using the boom controls as normal to descend immediately to ground level. Do not rotate until close to the ground. After leaving the cage check all outriggers and adjust to ensure each is correctly deployed.

Note that during emergency operation, controls will operate only at a fixed, slow speed.

3. Emergency Lowering

When operating this function, extreme care must be taken to ensure person carrying out the task does not become trapped by the structure

Should the machine become inoperable when elevated ask a person on the ground to lower the platform using the emergency lowering valves. (Item 10 on fig.3)

rotating slightly in an anti-clockwise direction until the boom starts to descend. The speed of descent is controlled by the amount the valve is turned - ensure rate of descent is kept slow and under control.

Repeat the operation if necessary for the upper boom when cylinder is in reach of the ground.

These are red knobs mounted at the base of the Hydraulic lift cylinders. Operate the lower boom first by

Tighten valves clockwise before using the machine again.

4. Control from Ground Level

Ground Controls are fitted at the base of the boom. These should only be used when no operator is in the platform, or operator has become incapacitated.

Switch key to "Ground"

Use levers to raise lower Boom 1, Boom 2 or rotate as required.

5. Towing

Before Towing, ensure that all Booms are properly stowed and secured and that outriggers are raised, retracted and locked into position.

Lower tow socket onto hitch using screw handle on Jockey wheel, until catch snaps into position. Adjust jockey wheel height until well clear of the ground.

Adjust Jockey wheel using screen handle until just above height of tow hitch.

Connect electrical lead to tow vehicle socket and check lighting functions.

Position tow vehicle and fit safety hawser to tow hitch.

REGLES GENERALES DE SECURITE (F)

JAMAIS

- ✗ Utiliser à moins que vous n'ayez été parfaitement formé à l'usage sauf de l'engin, que vous soyez médicalement en bonne état de santé et que vous ayez totalement lu et compris ces instructions.
- ✗ Utiliser en cas d'une force de vent excédant 12.5m/s. Ne pas augmenter la charge au vent en fixant des éléments tels que tableaux de signalisation, drapeaux etc. à la cage ou au bras.
- ✗ Utiliser la machine en tant que grue ou pour toute autre fin impliquant poids ou forces supplémentaires. La force maximale de côté sur plate-forme ne peut excéder 400N.
- ✗ Faire usage d'échelles, planches ou autres ustensiles afin d'augmenter la hauteur de la plate-forme.
- ✗ Augmenter la charge de travail autorisée de 215kg (2 personnes plus 55kg d'équipement)
- ✗ Remorquer la machine à moins que les bras ne soient correctement repliés, les vérins totalement rétractés et les stabilisateurs relevés et bloqués en position.

TOUJOURS

- ✓ Positionner la machine sur sol ferme à niveau avec un minimum de capacité de support de 550KN/m2.
- ✓ Vérifier qu'il n'y ait point d'obstacles par-dessus tête dans l'aire de mouvement de la machine. Ne pas travailler à moins de 8m de câbles sous tension. Placer un fil d'avertissement à bonne distance.
- ✓ S'assurer que les quatre stabilisateurs soient totalement abaissés, verrouillés et vissés au niveau du sol et qu'ils assurent le poids de la machine.
- ✓ S'assurer que la machine soit correctement mise à niveau en s'aidant du niveau à eau. Ne tenter aucune opération si l'alarme fonctionne.
- ✓ Protéger la machine après utilisation contre tout usage non autorisé en éteignant le contact et en prenant soin de retirer la clé.
- ✓ Vérifier tout dommage éventuel avant chaque usage et s'assurer surtout qu'il n'y ait pas de vis, écrous et boulons défaits ou mal fixés.

1. Déploiement des stabilisateurs

Positionner la machine sur sol ferme à niveau.

Tirer le manche de blocage, abaisser le stabilisateur jusqu'à ce que le verrou se positionne dans la fente inférieure. S'assurer que la cheville est complètement insérée dans cette fente.

Répéter pour les 3 stabilisateurs restant.

Visser les 4 vérins jusqu'à ce qu'ils touchent une surface ferme.

Ajuster les vérins pour assurer que la machine est à niveau.

Vérifier en utilisant le niveau à eau fixé sur le boîtier directionnel de rotation.

S'assurer que les stabilisateurs prennent le poids de la machine.

Les roues de route devraient être libérées de la charge et juste rester en contact au sol.

Relever la roue jockey vers l'attache remorque jusqu'à ce qu'elle ne soit plus en contact avec le sol.

2. Utilisation

S'assurer que la clé de contact est bien enclenchée sur position 'Cage' et que les deux boutons d'arrêt d'urgence sont désenclenchés (out).

S'introduire dans la cage par la porte et vérifier que la barre de sécurité est en bonne position.

Porter casque et harnais de sécurité selon les normes requises localement. Les cordons du harnais devraient être

attachés aux points d'ancrage sur le plancher de la cage.

Vérifier que le témoin lumineux de mise à niveau est bien au vert. Sinon et/ou en cas de signal sonore, vérifier à nouveau le correcte déploiement des stabilisateurs. Les bras ne se déploieront pas à moins que le bon positionnement des stabilisateurs ne soit correctement opéré.

2. Utilisation (suite)

Tourner le sélecteur de fonction jusqu'à la position requise.

Presser le contact "homme-mort" sur le levier et bouger doucement le levier en avant ou en arrière pour bouger les bras. Au plus loin le levier sera actionné, au plus vite sera exécutée l'opération.

Pour coupure instantanée de toutes les fonctions en cas d'urgence, frapper sur le bouton d'arrêt d'urgence. Tourner le bouton afin de désenclencher cette fonction avant que de ne reprendre les opérations.

Si l'alarme sonore fonctionne, toutes les fonctions cesseront d'opérer. Tourner le contact 'on/off' sur position d'urgence et le maintenir dans cette position durant l'utilisation normale des commandes du bras pour descendre immédiatement au niveau du sol. Aucun mouvement de rotation avant d'avoir atteint le sol. Après avoir quitté la cage, vérifier tous les stabilisateurs et ajuster afin d'être assuré que chacun d'eux est correctement déployé. Noter que durant l'opération d'urgence, les commandes opéreront uniquement à une vitesse fixe et basse.

3. Descente d'Urgence

Durant cette opération, une extrême attention doit être prise afin de s'assurer que la personne qui opère cette tâche ne se retrouve prisonnière de la structure.

Au cas où l'appareil ne devrait plus opérer lorsqu'en hauteur, demander à une personne au sol de baisser la plate-forme à l'aide des valves de descente d'urgence.

Celles-ci s'actionnent par des boutons rouges montés à la base des cylindres hydrauliques. On opère d'abord sur le premier bras en tournant légèrement dans le sens contraire des aiguilles

d'une montre jusqu'à ce que le bras commence à descendre. La vitesse de descente est contrôlée en fonction de l'intensité à laquelle on tourne la valve - s'assurer donc que le taux de descente est maintenu à un niveau assez bas et que l'on en ait constamment le contrôle.

Répéter l'opération si nécessaire pour le bras supérieur lorsque le cylindre atteint le sol.

Reserrer les valves dans le sens des aiguilles d'une montre avant de réutiliser la machine.

4. Commande à partir du sol

Les commandes au sol sont fixées à la base du bras. Celles-ci ne devraient être utilisées que lorsqu'il n'y a personne dans la cage ou que l'utilisateur s'y trouvant est dans l'incapacité d'opérer.

Tourner la clé de contact sur position "SOL"

Utiliser les leviers pour baisser ou tourner les bras 1 et 2 tel que nécessaire.

5. Remorquage

Avant de remorquer, s'assurer que tous les bras soient correctement repliés et fixes et que les stabilisateurs soient relevés, rétractés et bloqués en bonne position.

Ajuster la roue jockey au moyen de la vis manuelle à hauteur de l'attache remorque.

Positionner la remorque et fixer le câble de sécurité à l'attache remorque.

Baisser l'anneau de l'attache remorque au moyen de la vis manuelle sur la roue Jockey jusqu'à ce qu'il se clipse en position. Ajuster la hauteur de la roue Jockey afin qu'elle ne soit plus en contact au sol.

Connecter le courant électrique à l'anneau de la remorque et vérifier les fonctions lumineuses.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN (D)

NIEMALS

- ✗ Gerät benutzen, solange Sie nicht mit seiner sicheren Handhabung vertraut gemacht worden sind, wenn Sie nicht körperlich fit sind und solange Sie diese Anweisungen nicht sorgfältig durchgelesen und verstanden haben.
- ✗ Gerät bei Windgeschwindigkeiten von mehr als 12.5 m/Sek. benutzen. Windlasten durch Anbringung von Schildern, Flaggen usw. am Käfig oder Ausleger in keinem Fall erhöhen.
- ✗ Gerät als Kran oder für sonstige Zwecke einsetzen, wenn hierbei zusätzliche Lasten oder Kräfte anfallen. Die auf die Bühne einwirkende maximale Seitenkraft darf 400 N nicht übersteigen.
- ✗ Die Höhe der Bühne durch Leitern, Planken oder sonstige Hilfen vergrößern.
- ✗ Die zulässige Tragfähigkeit von 215 kg überschreiten (maximal 2 Personen plus 55 kg an Material und Werkzeugen).
- ✗ Gerät in Schlepp nehmen, solange die Ausleger nicht vorschriftsmäßig verstaut, die Schraubspindeln nicht vollständig eingefahren und die Hilfsstützen nicht angehoben und in ihrer Stellung verriegelt sind.

IMMER

- ✓ Gerät auf einem festen ebenen Untergrund mit einer Mindesttragfähigkeit von 550 kN/m² abstellen.
- ✓ Überprüfen, daß in Verkehrsbereich des Geräts nach oben keinerlei Hindernisse vorhanden sind. Das Gerät darf in keinem Fall in einem Abstand von weniger als 8m zu spannungsführenden Leitungen eingesetzt werden. Im sicheren Abstand ist eine entsprechende Absperrung mit Warnbändern vorzusehen.
- ✓ Sicherstellen, daß alle 4 Hilfsstützen voll abgesenkt und verriegelt sind und mit ihren Schraubspindeltellern fest auf dem Untergrund aufliegen, um das Gerät zu entlasten.
- ✓ Mit Hilfe der Libelle kontrollieren, daß das Gerät vorschriftsmäßig nivelliert ist. In keinem Fall versuchen, das Gerät zu benutzen, wenn die Warnhupe ertönt.
- ✓ Arbeitsbühne nach Benutzung durch Ausschalten des Schlüsselschalters und Abziehen des Schlüssels vor unbefugter Benutzung schützen.

1. AUSFAHREN DER HILFSSTÜTZEN

Gerät auf einem festen ebenen Untergrund abstellen.

Verriegelungshebel herausziehen, Hilfsstütze absenken, bis der Stift in das untere Langloch eingreift, Sicherstellen, daß der Stift fest in diesem Langloch sitzt.

Vorgang für die restlichen 3 Hilfsstützen wiederholen.

Alle vier Schraubspindelteller herausdrehen, bis sie voll auf festem Untergrund aufliegen.

Schraubspindelteller justieren, bis das Gerät vorschriftsmäßig nivelliert ist.

Nivellierung anhand der Libelle am Drehgetriebe kontrollieren.

Sicherstellen, daß das Gewicht des Geräts von den Hilfsstützen aufgenommen wird.

Die Transporträder sollten entlastet sein, aber mit dem Untergrund in Kontakt bleiben. Führungsräder an der Transportkupplung anheben, bis es vom Boden freikommt.

2. BETRIEBSANWEISUNGEN

Darauf achten, daß Schlüsselschalter auf "KORB" steht und beide NOT AUS-Schalter durch Herausziehen der Knöpfe gelöst sind.

Korb durch den Zugang betreten und diesen mittels der Sicherungsstange schließen.

Entsprechend den örtlichen Bestimmungen Schutzhelme tragen und Gurtzeug anlegen.

Die Sicherungsleinen sollten an den Ankerpunkten im Korbboden befestigt werden.

Kontrollieren, ob der grüne Schalter "SYSTEM OK" leuchtet. Sollte dies nicht der Fall sein oder die Warnhupe ertönen, so ist zu überprüfen, ob die Hilfsstützen ordnungsgemäß ausgefahren sind. Erst dann können die Ausleger benutzt werden.

2. BETRIEBSANWEISUNGEN (Fortsetzung)

Wahlschalter in die gewünschte Stellung bringen.

Totmannschalter am Schaltknüppel drücken und Schaltknüppel zum Bewegen der Ausleger nach vorn schieben oder zurückziehen. Je weiter der Schaltknüppel sich aus der Mittelstellung entfernt, um so schneller die Bewegung.

Zur sofortigen Stillsetzung aller Funktionen in Notfällen ist der rote NOT AUS-Schalter zu betätigen. Vor der erneuten Benutzung des Geräts muß der Schalter durch Drehen des Knopfes wieder gelöst werden. ertönt die Warnhupe, so werden die

Steuerfunktionen unterbrochen. Den Schalter "EIN/AUS" im Käfig auf "NOTFALL" drehen und in dieser Stellung halten, wobei gleichzeitig die Steuerungselemente am Ausleger normal benutzt werden, um den Käfig sofort abzulassen. Drehbewegungen nur in unmittelbarer Nähe des Bodens ausführen. Nach Verlassen des Käfigs alle Hilfsstützen überprüfen und ggf. justieren, um sicherzustellen, daß sie ordnungsgemäß ausgefahren sind.

Es sollte beachtet werden, daß in Notfällen die Steuerung nur mit einer konstanten niedrigen Geschwindigkeit arbeitet.

3. ABLASSEN IN NOTFÄLLEN

Bei Benutzung dieser Funktion ist große Vorsicht geboten, um sicherzustellen, daß die mit dieser Aufgabe betraute Person nicht von Konstruktionsteilen eingequetscht wird.

Sollte das Gerät im ausgefahrenen Zustand zum Stillstand kommen, so ist eine Person am Boden zu bitten, die Plattform mit Hilfe der Notablaßventile abzulassen.

Hierbei handelt es sich um an der Unterseite der Hydraulikhubzylinder vorgesehene rote Knöpfe. Zuerst das Ventil am unteren Ausleger durch eine

leichte Drehung nach links betätigen, bis der Ausleger sich abzusenken beginnt. Die Absenkgeschwindigkeit ist abhängig vom Grad der Drehung des Ventils - sicherstellen, daß die Absenkgeschwindigkeit kontrolliert niedriggehalten wird.

Vorgang ggf. für den oberen Ausleger wiederholen, sobald der Zylinder vom Boden aus erreichbar ist.

Vor der erneuten Benutzung des Geräts Ventile durch Drehen nach rechts wieder schließen.

4. STEUERUNG VOM CHASSIS AUS

Die Vorrichtungen zur Steuerung vom Boden aus befinden sich an der Unterseite des Auslegers. Diese Vorrichtungen sind nur zu benutzen, wenn sich keine Personen auf der Bühne befinden oder wenn der Bediener nicht mehr handlungsfähig ist.

Schlüssel im Schalter auf "CHASSIS" drehen.

Zum Anheben von Ausleger 1 und Ausleger 2 Hebel einsetzen oder bei Bedarf Schwenkbewegung ausführen.

5. TRANSPORT

Vor dem Transport ist sicherzustellen, daß alle Ausleger ordnungsgemäß verstaut und gesichert und auch die Hilfsstützen angehoben, eingefahren und in ihrer Stellung verriegelt worden sind.

Führungsräder mittels Griff bis kurz über die Transportkupplung anheben.

Zugfahrzeug in Position bringen und Sicherheitsleine an Aufliegerkupplung anbringen.

Transportmuffe mittels des Spindelgriffs am Führungsräder auf Auflieger ablassen, bis die Klinke einrastet. Höhe des Führungsrades justieren, bis das Rad keinen Bodenkontakt mehr hat.

Kabel mit der Steckdose des Zugfahrzeugs verbinden und Beleuchtungsfunktionen kontrollieren.

REGOLE GENERALI DI SICUREZZA ①

MAI

- ✗ Utilizzare la macchina se non si è stati perfettamente istruiti circa il suo utilizzo in sicurezza, se non si è in condizioni fisiche idonee e se non si sono lette e comprese pienamente le istruzioni contenute nel presente manuale.
- ✗ Utilizzare la macchina in presenza di vento con una velocità superiore ai 12,5 m/s. Non posizionare oggetti (cartelli, bandiere, ecc.) sulla gabbia e sui bracci per non ostacolare il vento.
- ✗ Utilizzare la macchina come una gru o per qualsiasi altro tipo di applicazione che coinvolga carichi o forze aggiuntive. Il carico laterale massimo sulla piattaforma non deve eccedere 400N.
- ✗ Utilizzare scale, tavole di legno o altri strumenti per aumentare l'altezza della piattaforma.
- ✗ Superare il carico di lavoro di sicurezza di 200 Kg (massimo 2 persone).
- ✗ Rimorchiare la macchina, se i bracci non sono correttamente rientrati, i martinetti completamente retratti e gli stabilizzatori elevati e fissati in posizione.

SEMPRE

- ✓ Posizionare la macchina su un terreno stabile, livellato, con una capacità di portata minima di 550 KN/mq.
- ✓ Verificare che non esistano ostruzioni o ostacoli all'interno del campo di lavoro della macchina. Non usare la macchina in prossimità di linee elettriche (distanza minima 8 metri). Recintare a terra l'area di lavoro della macchina a distanza di sicurezza.
- ✓ Assicurarsi che tutti e quattro gli stabilizzatori ed i martinetti siano in posizione di operatività, consentendo il livellamento della macchina.
- ✓ Assicurarsi che la macchina sia livellata correttamente, utilizzando la bolla di livello installata. Non operare se il segnale di allarme dovesse suonare.
- ✓ Assicurare la piattaforma, dopo il suo utilizzo, contro un uso non autorizzato, spegnendo l'interruttore ed estraendo la chiave.
- ✓ Prima dell'utilizzo, eseguire verifica visiva generale di tutti i componenti della piattaforma.

1. Posizionamento degli stabilizzatori

Posizionare la macchina su un suolo stabile, livellato.

Estrarre il chiavistello di sicurezza, abbassare lo stabilizzatore fino a quando il perno si inserisce in posizione nella sua sede inferiore. Assicurarsi che il perno sia completamente posizionato in questa sede.

Ripetere l'operazione per i restanti 3 stabilizzatori.

Posizionare tutti e quattro i martinetti a terra.

Regolare i martinetti per assicurarsi che la macchina sia livellata. Verificare la verticalità utilizzando la bolla di livello montata sulla ralla.

Assicurarsi che gli stabilizzatori sopportino il peso della macchina.

Le ruote devono essere libere dal peso, pur restando a contatto del terreno.

Alzare il ruotino del timone fino a quando non sia sollevato dal suolo.

2. Utilizzo

Assicurarsi che l'interruttore a chiave sia posizionato su "GABBIA" e che entrambi i tasti di arresto di emergenza siano disattivati (out).

Entrare nella gabbia attraverso il cancello ed assicurarsi che il corrente intermedio sia in posizione chiusa.

Indossare elmetti/cinture di sicurezza conformemente alle normative locali. La fune della cintura di sicurezza deve

essere agganciata nei punti di ancoraggio sul pavimento della gabbia.

Verificare che la spia verde "controllo impianto" sia illuminata. Se così non fosse e/o l'allarme acustico dovesse suonare, verificare che gli stabilizzatori siano correttamente posizionati. I bracci non saranno operativi se tale operazione non verrà eseguita.

2. Utilizzo (segue)

Ruotare l'interruttore di selezione funzione sulla posizione desiderata.

Premere l'interruttore "uomo presente" sulla leva a controllo proporzionale e muovere lentamente quest'ultima avanti o indietro per spostare o ruotare i bracci. Più la leva viene mossa in avanti, più velocemente verrà eseguita l'operazione.

Per l'interruzione immediata di tutte le funzioni in caso di emergenza premere il tasto rosso "arresto di emergenza". Prima di riutilizzare la macchina, riattivare il tasto di emergenza. Se l'allarme acustico dovesse suonare, i comandi cesserebbero di funzionare.

Ruotare l'interruttore "on/off" nella gabbia sulla posizione "emergenza" e mantenerlo in tale posizione durante il normale utilizzo dei comandi dei bracci per la discesa rapida a terra. Non ruotare fino ad essere arrivati vicino al terreno. Dopo aver lasciato la gabbia, controllare tutti gli stabilizzatori e regolarli per assicurarsi che ognuno di essi sia correttamente posizionato.

Tenere presente che, durante le operazioni di emergenza, i comandi funzioneranno solo ad una velocità fissa e lenta.

3. Discesa di emergenza

Durante l'uso di questa funzione, bisogna prestare estrema attenzione per assicurarsi che la persona che esegue l'operazione non resti intrappolata dalla struttura.

Qualora la macchina non dovesse essere più operativa in quota, chiedere alla persona a terra di fare scendere la piattaforma utilizzando le valvole di discesa di emergenza.

Si tratta di rubinetti rossi, montati sulla base dei cilindri di sollevamento idraulico. Agire prima sul braccio inferiore, ruotando lievemente il

rubinetto in senso antiorario, fino a quando il braccio non inizia a scendere. La velocità di discesa è controllata dall'apertura del rubinetto. Assicurarsi che la velocità di discesa sia mantenuta lenta e sotto controllo.

Ripetere l'operazione, se necessario, per il braccio superiore, quando quello inferiore è giunto in posizione di riposo.

Chiudere i rubinetti in senso orario prima di riutilizzare la macchina.

4. Comandi da terra

I comandi a terra sono posizionati alla base dei bracci. Gli stessi devono essere utilizzati solo nel caso in cui nessun operatore si trovi nella piattaforma, o qualora l'operatore sia impossibilitato ad agire.

Ruotare la chiave verso "Terra"

Utilizzare le leve per sollevare i bracci 1 e 2 o per ruotare gli stessi.

5. Traino

Prima di trainare la macchina, assicurarsi che i bracci siano in condizione di riposo e bloccati e che gli stabilizzatori siano sollevati e fissati in posizione.

Sollevare il timone, utilizzando la manopola a vite del ruotino.

Posizionare il veicolo trainante ed installare il cavo di sicurezza al gancio di traino.

Abbassare il timone sul gancio, utilizzando la manopola a vite del ruotino fino a quando è agganciato.

Regolare l'altezza del ruotino, fino a quando lo stesso non sia ben sollevato dal terreno.

Collegare il cavo elettrico al veicolo trainante e verificare il funzionamento dell'impianto di illuminazione.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN (NL)

FOUT

- ✗ Bedien slechts, wanneer U volledig getraind bent in het veilig gebruiken van de hoogwerker, medisch gezond bent en deze voorschriften hebt gelezen en begrepen.
- ✗ Gebruik de hoogwerker tot windkracht 3. Vang geen extra wind door reclameborden, vlaggen of andere windvangende producten op de hoogwerker mee te nemen.
- ✗ Gebruik de machine nooit als kraan of als een ander middel om extra lading of krachten met de hoogwerker uit te voeren. De maximale zijwaartse kracht op het werkplatform mag niet meer bedragen dan 400N.
- ✗ Gebruik nooit trappen/ladders, planken of andere middelen om extra hoogte te winnen met de hoogwerker.
- ✗ Belast de hoogwerker nooit boven zijn aangegeven capaciteit 215 Kg. (max. 2 personen plus 55 Kg. materiaal)
- ✗ Transporteer de hoogwerker nooit als de booms niet correct zijn opgeborgen, de spindels niet goed zijn opgedraaid en de stempels niet goed in opwaartse positie zijn vergrendeld.

GOED

- ✓ Plaats de hoogwerker op een stevige, vaste ondergrond met een minimale capaciteit van 550 Kn/m².
- ✓ Controleer altijd of er binnen het werkbereik van de hoogwerker geen obstakels zijn. Werk niet binnen een straal van 8 meter bij hoogspanningskabels. Plaats waarschuwingslint waar U werkt.
- ✓ Controleer of de vier stempels volledig zijn uitgevouwen en vergrendeld en dat de spindels zijn uitgedraaid zodat het volledige gewicht van de hoogwerker op de stempels rust.
- ✓ Controleer dat de hoogwerker waterpas staat. Gebruik de hoogwerker niet wanneer het waarschuwings geluid hoorbaar is.
- ✓ Beveilig de hoogwerker na gebruik door de sleutel schakelaar op "uit" te zetten en de sleutel te verwijderen.
- ✓ Controleer voor gebruik of er schade aan de hoogwerker is of dat er onderdelen zoals bouten en moeren, pinnen ed. los zitten.

1. Opstelling stempels

Plaats de hoogwerker op een stevige vlakke ondergrond.

Trek de vergrendelings-pin uit en laat de stempel zakken totdat de pin in het blokkerings-slot valt. Controleer dat de pin volledig is opgesloten in het blokkerings-slot

Herhaal deze stappen voor de andere 3 stempels

Draai de spindels op alle vier de stempels naar beneden totdat ze een stevige ondergrond raken.

Verstel de spindels zodanig dat de hoogwerker waterpas staat

Controleer de waterpas welke is gemonteerd op de draaikrans.

Controleer dat de stempels het volledige gewicht van de hoogwerker dragen

De wielen moeten geen gewicht meer dragen maar nog wel in contact zijn met de grond.

Draai het neuswiel omhoog zodat deze ruimschoots vrij is van de grond.

2. Bediening

Controleer dat de sleutel schakelaar op de "kooi" positie staat en dat allebei de noodstops ontgrendeld zijn.

Beklim de kooi via de ingang en controleer of de veiligheidsbalk weer in de juiste positie terug valt.

Draag een helm en veiligheidsschoenen en een driepunts-broekgordel volgens de lokale voorschriften.

De driepunts-broekgordel moet vastgezet worden aan de ankerpunten in de kooi-vloer.

Controleer of het groene "Systeem in orde" lampje brandt, zo niet, en/of het waarschuwings-sigitaal luidt en controleer dan of de stempels juist zijn opgesteld. De hoogwerker zal niet werken totdat dit in orde is gebracht.

2. Bediening (vervolg)

Draai de functie schakelaar naar de gewenste stand.

Draai/ontgrendel de noodstop op de bovenbediening en beweeg de joystick langzaam vooruit of achteruit om de booms te bewegen.

Hoe verder/meer de joystick naar voren dan wel naar achteren wordt gedrukt, hoe sneller de hoogwerker reageert.

Voor een plotselinge stop van alle functies, drukt U op de rode noodstop.

Draai/ontgrendel aan de noodstop om de machine weer te bedienen.

Wanneer het waarschuwings alarm afgaat worden alle gebruiksfuncties geblokkeerd. Schakel de aan/uit schakelaar naar de "nood" positie en hou deze in positie terwijl U de bediening van de booms gebruikt om onmiddellijk te dalen. Roteer/draai niet met de hoogwerker totdat U dicht bij de grond bent. Nadat U de kooi hebt verlaten, controleert U of alle stempels goed zijn opgesteld. Let op dat tijdens de nood-situatie de bediening alleen op een langzame en vastgestelde snelheid werkt.

3. Nood Daling

Wanneer deze functie wordt gebruikt, dient men zeer voorzichtig te zijn zodat men niet geraakt wordt door de hoogwerker.

Als de hoogwerker niet functioneert wanneer deze omhoog staat, vraag dan een persoon op de grond om de hoogwerker via het nooddaalventiel te laten zakken.

Dit zijn rode draaiknoppen die onderaan een lift-cilinder zijn gemonteerd. Bedien eerst de laagste boom door de knop tegen de klok in te draaien (langzaam) zodat de boom gaat zakken/dalen.

De snelheid van daling wordt bepaald door de mate van opening van de klep. Zorg ervoor dat het draaien aan het nooddaalventiel langzaam en gecontroleerd gaat.

Herhaal deze handeling wanneer noodzakelijk ook voor de bovenste boom, zodra deze binnen handbereik is vanaf de grond.

Draai de nooddaalventielen dicht (met de klok mee), voordat de machine weer gebruikt wordt.

4. Bediening vanaf de Grond

De benedenbediening is aan het begin van de eerste boom geplaatst bij het chassis. De benedenbediening mag alleen gebruikt worden wanneer er niemand in de kooi van de hoogwerker staat tenzij diegene onwel is geworden.

Draai sleutel op "benedenbediening"

Gebruik de hendels om de eerste en tweede boom te laten zakken of stijgen of roteren.

5. Trekken van de Hoogwerker

Voordat we met de hoogwerker gaan rijden, dienen alle booms op de juiste manier/plaats zijn opgeborgen en dat de stempels opgetrokken zijn en in die positie zijn vergrendeld.

Verstel het neuswiel door gebruik te maken van de klemmoer totdat het neuswiel boven de trekhaak komt.

Breng de trek auto in positie en sluit de veiligheidskabel aan op de trekauto.

Breng de koppeling/haak omlaag door gebruik te maken van de klemmoer aan het neuswiel totdat deze in positie valt. Verstel het neuswiel zodanig dat deze ruim vrij boven de grond hangt.

Sluit de elektrokabel + veiligheidskabel aan op de trek-auto en controleer of de verlichting functioneert.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD (E)

NUNCA

- ✗ Trabaje con la máquina a menos que haya aprendido y practicado a fondo el manejo seguro de la plataforma, se encuentre en buenas condiciones físicas y haya leído y entendido perfectamente estas instrucciones.
- ✗ Utilice la plataforma si la velocidad del viento excede de 12,5 m/s. No aumente las cargas de viento colocando objetos tales como carteles, banderas, etc., en la jaula o los brazos de la pluma.
- ✗ Utilice la máquina como grúa o para cualquier otra aplicación que implique cargas o fuerzas adicionales. La fuerza lateral máxima sobre la plataforma no debe ser superior a 400 N.
- ✗ Utilice escaleras de mano, planchas u otros objetos para aumentar la altura de la plataforma.
- ✗ Sobrepase la carga de trabajo de seguridad, de 215 kg (máximo 2 personas más 55 kilos de equipo).
- ✗ Remolque la máquina a menos que los brazos estén correctamente recogidos, los gatos totalmente retraídos y los estabilizadores elevados y bloqueados en esa posición.

SIEMPRE

- ✓ Sitúe la máquina sobre un terreno firme y nivelado, con una capacidad de carga mínima de 550 KN/m².
- ✓ Compruebe que no haya ningún obstáculo elevado dentro del radio de acción de las máquinas. No trabaje a menos de 8 metros de cables aéreos de tendido eléctrico bajo tensión. Sitúe una barrera de cinta de aviso a la distancia de seguridad.
- ✓ Compruebe que los cuatro estabilizadores estén totalmente bajados, bloqueados con los gatos a rosca en contacto con el suelo, soportando la carga de la máquina..
- ✓ Compruebe con el nivel de burbuja incorporado que la máquina está bien nivelada. No intente operar si suena la alarma.
- ✓ Asegure la plataforma después de usarla para impedir su uso no autorizado, girando el conmutador de llave a la posición de desconexión y extrayendo la llave.
- ✓ Antes de cada uso, comprobar si existe pérdida o deterioro en pernos, tuercas, tornillos o cierres de seguridad

1. Despliegue de los estabilizadores

Situar la máquina sobre terreno firme y nivelado.

Tirar de la empuñadura de bloqueo y bajar el estabilizador hasta que el pasador se bloquee en la ranura inferior. Comprobar que el pasador asiente bien en dicha ranura.

Repetir la operación con los otros 3 estabilizadores.

Bajar a rosca los cuatro gatos hasta que entren en contacto con la superficie firme. Ajustar los gatos para nivelar

perfectamente la máquina.

Comprobarlo con el nivel de burbuja montado en la caja de rotación.

Asegurarse de que los estabilizadores soportan el peso de la máquina.

Liberar de carga las ruedas de transporte, que simplemente deberán estar en contacto con el suelo.

Elevar la rueda de apoyo del gancho de remolque hasta que quede bien separada del suelo.

2. Funcionamiento

Comprobar que el conmutador de llave esté girado a la posición "Cage" (jaula) y que los dos botones de parada de emergencia estén libres (hacia fuera).

Entrar en la jaula por la puerta de acceso y comprobar que la barra de seguridad quede en posición correcta.

Usar casco/arnés de seguridad según las normas locales.

Sujetar los enganches de seguridad del arnés a los puntos de anclaje del piso de la jaula.

Comprobar que la luz del interruptor verde, que confirma el correcto funcionamiento del sistema esté encendida. De no ser así, o si suena la alarma, comprobar si los estabilizadores están bien desplegados. Los brazos de la pluma no funcionarán hasta que lo estén.

2. Funcionamiento (continuación)

Girar el selector de funciones a la posición requerida.

Oprimir el interruptor de hombre muerto de la palanca de mando y desplazar ésta lentamente adelante o atrás para mover los brazos. Cuanto más amplio sea el movimiento de la palanca, más rápida será la operación.

Para la interrupción inmediata de todas las funciones en caso de emergencia, pulsar el botón rojo marcado "Emergency stop" (parada de emergencia). Girar el botón para liberarlo antes de utilizar la máquina de nuevo.

Si suena la alarma, las funciones de control dejarán de actuar. Girar el interruptor de "conexión" de la jaula a la posición de "emergencia" y mantenerlo en ella mientras se utilizan los mandos de la pluma en la forma normal para bajar inmediatamente la jaula a nivel del suelo. No girar hasta que esté cerca de suelo. Después de salir de la jaula, comprobar todos los estabilizadores y ajustarlos para asegurarse de que están correctamente desplegados.

Téngase en cuenta que durante la operación de emergencia, los controles sólo funcionarán a una velocidad lenta fija.

3. Descenso de emergencia

Cuando se realice esta función, extremar las precauciones para asegurarse de que la persona que la lleve a cabo no quede aprisionada por la estructura.

Si la máquina dejase de funcionar estando elevada, pedir a alguien que esté en tierra que haga descender la plataforma accionando las válvulas de descenso de emergencia.

Se trata de unos mandos rojos montados en la base de los cilindros hidráulicos de elevación. Accionar primero el brazo inferior de la pluma haciéndolo girar ligeramente en sentido contrario a las

agujas del reloj hasta que empiece a descender. La velocidad de descenso está en relación con la amplitud de giro de la válvula; asegurarse de mantener la velocidad de descenso lenta y controlada.

Si es necesario, repetir la operación con el brazo superior cuando el cilindro esté al alcance del operador situado en el suelo.

Antes de utilizar la máquina de nuevo, apretar las válvulas en el sentido de las agujas del reloj.

4. Control desde el suelo

Los mandos de control desde el suelo están montados en las base de la pluma y sólo deben utilizarse cuando no haya ningún operador en la plataforma, o si el operador ha quedado incapacitado.

Gira la llave a la posición "Ground" (suelo).

Utilizar las palancas para elevar el brazo inferior 1, el brazo 2 o para girar la plataforma, según se requiera.

5. Remolcado

Antes de remolcar la máquina, comprobar que todos los brazos de la pluma estén debidamente recogidos y asegurados, y que los estabilizadores estén elevados, retraídos y bloqueados en esa posición.

Ajustar la rueda de apoyo utilizando la empuñadura de la pantalla hasta situarla justo por encima del enganche de remolque.

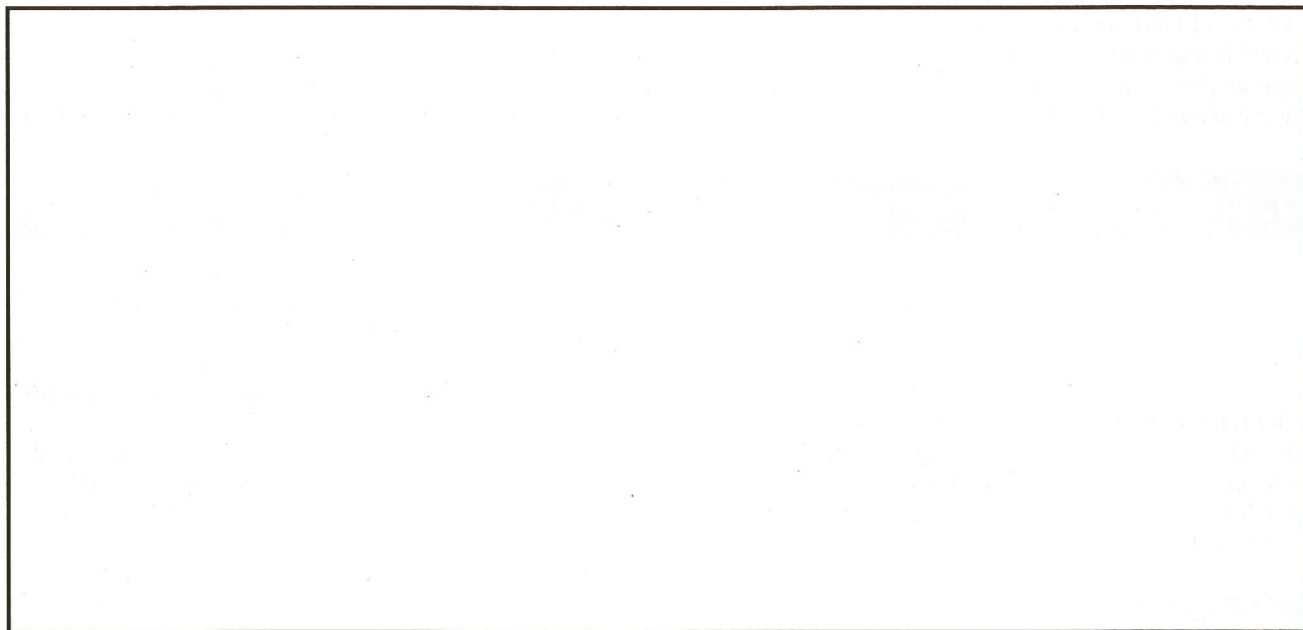
Situar el vehículo remolcador en la posición adecuada y fijar el cable de seguridad al

gancho de remolque.

Bajar la toma de remolque sobre el gancho utilizando la manivela del tornillo de la rueda de apoyo hasta que encaje el resorte en su posición. Ajustar la altura de la rueda de apoyo hasta que quede bien separada del suelo.

Conectar el cable eléctrico a la toma del vehículo remolcador y comprobar que funcionan las luces.

**For Service and Parts contact:/Pour réparation et pièces,
contacter:/Bei kundendienst und ersatzteile betreffenden
fragen sollten sie sich an folgende anschrift wenden:/Per
Assistenza e parti di Ricambio contattare:/Voor onderhond
en onderdelen kunt contact opnemen met:/Para servicio
técnico y repuestos dirigirse a:**



**Manufactured by:/Fabriqué par:/Hergestellt von:/Prodotto
Da:/Gefabriceerd door:/Fabricada por:**

UpRight

**UpRight Ireland
Pottery Road
Dun Laoire
Ireland
Tel +353 1 285 3333
Fax +353 1 284 0015**